POLITECNICO DI TORINO
Repository ISTITUZIONALE

El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea

Original
El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea / Panicco, A.. - In: VARIA. - ISSN 2695-3609. - 05:(2024), pp. 108-121. [10.62459/varia.2025.05.06]

Availability:
This version is available at: 11583/3015358 since: 2026-09-10T20:32:55Z

Publisher:
Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo

Published
DOI:10.62459/varia.2025.05.06

Terms of use:

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

Publisher copyright

(Article begins on next page)

08 November 2026

05

13
Levedad
ITALO CALVINO

18
Recordando a Italo Calvino
FRANCISCO JARAUTA

22
La construcción de un país.
Maquetas de arquitectura española contemporánea desde la Transición hasta nuestros días
MOISÉS PUENTE

28
Antonio Fernández Alba en el Museo de Arte Contemporáneo de Sevilla (1973). Búsqueda y recuperación de la poética del objeto arquitectónico
JOSÉ MIGUEL SAMBUCETY RUEDA

38
Apostillas a «La arquitectura de A. F. Alba en el Museo» (1973)
VÍCTOR PÉREZ ESCOLANO

46
El *Ciudad de Toledo*. Idas y vueltas de una arquitectura flotante
EDUARDO DELGADO ORUSCO

66
La construcción de un feudo: la familia Pamphili y la renovación urbana de San Martino al Cimino, 1646-1654
GIORDANO OCELLI

82
Una edición del Vignola en el México del siglo XIX. La aportación del arquitecto francés Jean-Arnould Lévei
FREDY OVANDO GRAJALES

108
El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea
ALESSANDRA PANICCO

122
¿Desde qué ritual fue edificada nuestra casa?
CARLOS SAMBRICIO

156
Un diálogo de la arquitectura de vacaciones con el paisaje: Antonio Valente (1894-1975) en San Felice Circeo
VALERIA VITALE

182
***Construcción de ciudades según principios artísticos,* de Camilo Sitte**
JOSÉ DE COCA LEICHER

184
Francisco Cabrero. *El viaje a Italia,* en edición de Iñaki Bergera
EDUARDO DELGADO ORUSCO

186
***George A. Kubler and the Shape of Art History*, de Thomas F. Reese**
CARLOS PLAZA

196
La influencia norteamericana en la cultura arquitectónica española, 1970-1980
MARÍA TERESA MUÑOZ

212
Homenaje a Miguel Garay
ALBERTO USTARROZ

222
Taller de Arquitectura
RICARDO BOFILL, ANNA BOFILL, SALVADOR CLOTAS, PETER HODGKINSON, MANOLO NUÑEZ YANOWSKY, JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

Varia
05
Revista de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo

ISSN 2695-3609
eISSN 3020-8084
DOI http://doi.org/10.62459/varia.2025.05.06

El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea

The Territorial Project of Chiaravalle Milanese, from the Medieval Period to the Contemporary City

Alessandra Panicco

Politecnico di Torino
alessandra.panicco@polito.it

https://orcid.org/0009-0000-2528-3279

El artículo analiza la abadía medieval de Chiaravalle Milanese y su relación histórica con el territorio agrícola y la expansión urbana de Milán. Examina la ordenación agraria cisterciense, las huellas de las actividades desarrolladas desde la Edad Media y el papel actual del Parco Agricolo Sud Milano como modelo de continuidad del paisaje agrícola, valorización del patrimonio cultural y relación entre ciudad y entorno periurbano.

The article analyses the medieval abbey of Chiaravalle Milanese and its historical relationship with the agricultural territory and Milan's urban expansion. It examines Cistercian land organization, the traces of activities developed since the Middle Ages, and the present-day role of Parco Agricolo Sud Milano as a model for the continuity of the agricultural landscape, the enhancement of cultural heritage, and the relationship between the city and its peri-urban surroundings.

cistercienses, Edad Media, expansión urbana, Paisaje, patrimonio cultural

Cistercians, Middle Ages, Urban expansion, Landscape, Cultural heritage}}

RECIBIDO: **30/05/2024**
ACEPTADO: **25/10/2024**

PANICCO, Alessandra (2024). «El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea». VARIA, 05. https://doi.org/10.62459/varia.2025.05.06

Copyright © Varia. Revista de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo, 2025.
Artículo de acceso abierto distribuido bajo la licencia de uso y distribución Creative Commons. Reconocimiento 4.0 Internacional (CC BY 4.0).

El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea

ALESSANDRA PANICCO

Fig. 1. Abadía de Chiaravalle Milanese (Milán). Fotografía de la autora

LA ABADÍA DE CHIARAVALLE: UNA FUNDACIÓN MEDIEVAL CERCA DE MILÁN

La abadía medieval cisterciense de Chiaravalle Milanese se presenta como un lugar privilegiado para observar y comprender la estrecha relación entre arquitectura y paisaje. El complejo está situado en el área metropolitana de Milán y se caracteriza por la calidad del entorno agrícola, que se integra en el Parco Agricolo Sud Milano. La presencia de este patrimonio arquitectónico en el área del Parco permite reflexionar sobre las dinámicas que ocurren

entre la ciudad, la expansión urbana y el contexto rural circundante.[1] Al mismo tiempo, la creación del Parco permite preservar la memoria y la identidad cultural del monasterio y de los territorios adyacentes, garantizando una continuidad a través de los siglos.[2]

El propósito de esta investigación es analizar y valorar el papel de la abadía de Chiaravalle Milanese como un ejemplo emblemático de interacción entre patrimonio cultural, contexto urbano y paisaje. En particular, se reflexiona sobre la importancia de la conservación de la memoria histórica a través del Parco Agricolo Sud Milano, considerado un modelo de desarrollo integrado que promueve la sostenibilidad ambiental, la preservación ecológica y el respeto por las tradiciones culturales y agrícolas. El estudio analiza el impacto histórico y contemporáneo del complejo monástico en la transformación del territorio y su capacidad para generar un diálogo entre el contexto rural y el urbano, ofreciendo ideas para la gestión del patrimonio cultural en áreas periurbanas.

Chiaravalle fue fundada en 1135 en una de las zonas rurales cercanas a Milán, en terrenos donados por un grupo de ciudadanos adinerados a los monjes cistercienses con el fin de construir un complejo abacial. La presencia directa de san Bernardo en Milán en esos años permite comprender la gran influencia y el papel político del religioso, tanto que los mismos ciudadanos de la capital lombarda cedieron a Bernardo parte de sus tierras para establecer una comunidad monástica. La orden religiosa, cuyo estilo de vida se llevaba a cabo conforme al ideal espiritual promovido por san Bernardo, se caracterizaba no solo por la calidad arquitectónica de los edificios conventuales, sino también por el importante impacto en el territorio. Los cistercienses solían realizar intervenciones de gestión, drenaje y desmonte de los terrenos circundantes al monasterio, con el fin de hacerlos fértiles y utilizables para las actividades agropecuarias y productivas.[3] Estas últimas favorecían los procesos de transformación de la componente ambiental territorial, imprimiendo una forma al paisaje que aún hoy a veces es perceptible.[4]

La misma arquitectura del complejo contribuye en parte a generar un impacto visual pensado deliberadamente para subrayar la presencia monástica y sus posesiones. Chiaravalle Milanese, cuyo nombre proviene de la relación filial con la abadía madre borgoñona de Clairvaux, de la que san Bernardo fue abad, se caracteriza por la monumentalidad y la severidad de los edificios, en el respeto al rigor de los orígenes de la orden monástica. La iglesia presenta lo que comúnmente se define como un «plano bernardino», reconocible gracias a un sistema de diseño modular que prevé un ábside

1. BANDARIN, Francesco; VAN OERS, Ron: *The historic urban landscape. Managing heritage in an urban century*. Hoboken: John Wiley & Sons Inc., 2012, pp. 175-188.

2. EMILIANI, Andrea: *Una politica dei beni culturali*. Bolonia: Bolonia University Press, 2014, pp. 112-126.

3. TOSCO, Carlo: «Paesaggi cistercensi: armonie e conflitti», en D'ACHILLE, Anna Maria; IACOBINI, Antonio y PISTILLI, Pio Francesco (eds.): *Domus sapienter staurata. Scritti di storia dell'arte per Marina Righetti*. Cinisello Balsamo: Silvana Editoriale, 2021, pp. 329-336.

4. AGNOLETTI, Mauro: *Storia del bosco. Il paesaggio forestale italiano*. Roma-Bari: Laterza, 2018, pp. 185-190.

mayor plano y capillas alineadas en forma de peine en los brazos. Los techos son de bóvedas de ojiva con costillas de sección tórica.

El elemento arquitectónico que permite comprender la relación entre el complejo y el territorio es el cimborrio (Fig. 1). La estructura de mampostería, construida dos siglos después de la fundación de la iglesia, se erige sobre la intersección entre la nave y el transepto y puede datarse en el segundo cuarto del siglo XIV, rememorando las características del gótico lombardo en contraste con las estructuras más rigurosas de la iglesia de tradición cisterciense.[5] El verticalismo y sus importantes dimensiones ostentan la voluntad de diseñar un elemento que polarice la percepción panorámica del área. En la llanura milanesa, Chiaravalle se consolidó en el siglo XIV como un símbolo de dominio sobre el territorio. Así, el complejo adquirió el carácter de un hito territorial, enfatizando la presencia monástica y su fuerte impacto en el paisaje circundante. Su construcción tardía es también una expresión del rápido desarrollo de la abadía, subrayando la riqueza, las obras realizadas en el territorio y la pérdida de la severidad arquitectónica que caracterizaba la primera iglesia de Chiaravalle. También el ciclo de frescos atribuido a Stefano Fiorentino demuestra la actualización del taller a las tendencias más recientes de la pintura lombarda. A pesar de la crisis que experimentó la orden del Císter en el siglo XIV, Chiaravalle aún muestra un gran dinamismo y capacidad de intervención en el territorio.

5. TOSCO, Carlo: *L'architettura medievale in Italia. 600-1200*. Bolonia: Il Mulino, 2016, pp. 342-345; TOSCO, Carlo: *Andare per le abbazie cistercensi*. Bolonia: Il Mulino, 2017, pp. 39-50; GEMELLI, Filippo: «Chiaravalle milanese e Abbadia Cerreto. Progettualità e trasmissione di modelli nei cantieri cistercensi dell'Italia settentrionale», en CARIBONI, Guido; D'ACUNTO, Nicolangelo (eds.): *Costruzione identitaria e spazi sociali. Nuovi studi sul monachesimo cistercense nel Medioevo.* Espoleto: Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 2017, pp. 317-346.

6. RAPETTI, Anna Maria: *Campagne milanesi. Aspetti e metamorfosi di un paesaggio rurale fra X e XII secolo*. Cavallermaggiore: Gribaudo, 1994, pp. 27-30.

7. RAO, Riccardo: *I paesaggi dell'Italia medievale.* Roma: Carocci Editore, 2015, p. 115.

8. GRILLO, Paolo: *Monaci e città. Comuni urbani e abbazie cistercensi nell'Italia nord-occidentale (secoli XII-XIV)*. Milán: Biblioteca francescana, 2008.

EL PAISAJE PRODUCTIVO MEDIEVAL

Al momento de la fundación de la abadía, el contexto ambiental de las campiñas situadas al sur de Milán estaba caracterizado principalmente por un paisaje mixto de áreas boscosas, tierras de cultivo y prados.[6] Este paisaje respondía en parte a la necesidad del ideal apartado y ascético perseguido por los cistercienses, como se puede observar, por ejemplo, en la comunidad de Morimondo.[7] Chiaravalle se presenta desde el principio como una fundación promovida por la burguesía urbana y como una abadía vinculada a uno de los centros más importantes de Italia septentrional y entre los mayores de todo el contexto europeo.

A pesar de la voluntad de identificar lugares aislados para fundar los complejos monásticos y con la pérdida del carácter riguroso de los orígenes, los cistercienses comenzaron a establecer relaciones cada vez más estrechas con los centros cercanos con el fin de extender su prestigio y vender en los mercados urbanos los excedentes de lo que producían en sus territorios.[8] El patrimonio

forestal bajo el control de Chiaravalle fue transformado en tierras de cultivo y pastoreo. Por lo tanto, conoció una nueva orientación de la producción gracias al trabajo directo de la tierra por parte de la comunidad religiosa, convirtiéndose en uno de los principales centros agrícolas del área lombarda y favoreciendo una transformación radical del paisaje.[9]

La organización de los bienes territoriales también implicó la aplicación de un modelo de gestión territorial. Para responder a la necesidad de controlar las vastas tierras se fundaron las *grange*, una especie de empresas agrícolas periféricas gestionadas directamente por la abadía a través de los conversos, es decir, religiosos que asumían votos parciales y que vigilaban las actividades productivas. A partir del siglo XIII, la adquisición y la donación de nuevas áreas resultaron decisivas en la extensión de las propiedades y la formación de una red de *grange*, útil para la planificación territorial.[10]

Se llevaron a cabo acciones de transformación de los terrenos a una escala cada vez mayor, con sistemas adicionales de gestión mediante la asignación de parcelas de tierra a los campesinos a cambio de alquileres.[11] El sistema de cultivo de Chiaravalle, por lo tanto, gravitaba alrededor de la abadía, involucrando a las comunidades locales en los alrededores y favoreciendo el establecimiento de relaciones económicas y comerciales cada vez más intensas con los centros urbanos cercanos. Las *grange*, además de la gestión territorial, desempeñaban un papel fundamental en la expansión de los bienes monásticos: su ubicación, a menudo en la frontera de propiedades laicas, permitía reclamar tierras a través de permutas y compras. En Chiaravalle se recuerda en este contexto la *grangia* de Villamaggiore, construida en 1167 a lo largo de la ruta hacia Pavía, cuya extensión territorial varió en poco más de un siglo: de 250 pérticas —aproximadamente 20 hectáreas— a casi 7000 —aproximadamente 500 hectáreas—.[12] Estas estrategias de desarrollo proporcionan un dato fundamental para comprender el impacto territorial de las actividades productivas promovidas por el sistema organizativo cisterciense, que adquirió un papel activo en la transformación paisajística del territorio.

En muchos casos, como en la *grangia* de Lodigiano, situada en Valera y fundada en 1188, es posible observar el alcance del cambio radical del contexto ambiental debido a la antropización de las tierras por parte de los monjes de Chiaravalle, pero también las consecuencias económicas y sociales. La presencia monástica, que en el siglo XIII había ampliado sus posesiones extendiéndose

9. CHIAPPA MAURI, Luisa y FANTONI, Giuliana: *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*. Milán: Provincia di Milano, 2001; ROVEDA, Enrico: *I boschi nella pianura lombarda del Quattrocento,* en Idem: *Uomini, terre e acque. Studi sull'agricoltura della "Bassa lombarda" tra XV e XVII secolo*. Milán: Franco Angeli, 2021, pp. 211-213; RAO: *Op. cit*. (n. 7), p. 116.

10. COMBA, Rinaldo: «I cistercensi fra città e campagne nei secoli XII-XIII», *Studi Storici*, nº 26, 1985, pp. 237-262.

11. CHIAPPA MAURI, Luisa: *Paesaggi rurali di Lombardia. Secoli XII-XV*. Roma-Bari: Laterza, 1990a, pp. 84-99; y de la misma autora: «Le trasformazioni nell'area lombarda», en GENSINI, Sergio (ed): *Le Italie del tardo medioevo*. Pisa: Centro di Studi sulla Civiltà del Tardo Medioevo, 1990, pp. 95-96.

12. SACCHETTI STEA, Carla: «Il monastero di Chiaravalle milanese nel Duecento: Vione da "Castrum" a grangia», *Studi Storici*, nº 29, 3, 1988, pp. 671-674; RAO: *Op. cit*. (n. 7), p. 118.

por buena parte del territorio meridional lombardo, no solo indicaba una mejora de las condiciones ambientales, sino que también influía en el cambio de los procesos de asentamiento ya presentes en el territorio. Las dinámicas territoriales estuvieron marcadas por el abandono de asentamientos preexistentes, polarizando sobre las *grange* las fuerzas productivas y las familias campesinas.[13] Los cistercienses desempeñaron, por lo tanto, un papel clave en la generación de un paisaje planificado y antropizado, transformando el carácter natural original del área en extensiones cultivadas, prados irrigados y bosques gestionados, favoreciendo la creación de una economía circular y la modificación de las relaciones de asentamiento-sociales previamente establecidas en el territorio.

El desarrollo de la gestión de las tierras y la integración productiva entre los cultivos y la cría de ganado favoreció, desde la Edad Media y la Edad Moderna, la creación de relaciones económico-comerciales con el sistema de asentamiento disperso y, sobre todo, con Milán, donde se vendían los excedentes de los productos, formando un circuito virtuoso de desarrollo agrícola-pastoril.[14]

LA CREACIÓN DEL PARCO AGRICOLO SUD MILANO: MEMORIA HISTÓRICA Y CIUDAD CONTEMPORÁNEA

El contexto ambiental contemporáneo de la llanura se caracteriza por el fenómeno del *urban sprawl* (expansión urbana), que, especialmente en las últimas décadas, ha crecido exponencialmente, lo que ha tenido como consecuencia la conurbación de los centros urbanos y la progresiva fragmentación y disminución de las áreas agrícolas. Para responder a la necesidad de constituir un sistema verde integrado se estableció, mediante la ley regional 24/1990 (que luego fue sustituida por la ley 16/2007), el Parco Agricolo Sud Milano que, tomando conciencia de la expansión de los centros urbanos a expensas de las áreas verdes, promueve un intento de protección que involucra a sesenta municipios en el cinturón del área metropolitana.

Los objetivos establecidos en la ley fundacional de 1990 se refieren al contexto paisajístico y ambiental de las franjas de conexión entre la ciudad y el campo, que incluyen los sistemas verdes urbanos, con el fin de salvaguardar el equilibrio ecológico y potenciar las actividades agrícolas, silviculturales y ganaderas presentes en la zona.[15] El Parco permite, por lo tanto, fomentar la continuidad del pasado agrícola fruto de la gestión de los monjes y valorizar su patrimonio cultural, estableciendo, al mismo tiempo, una relación muy estrecha con el entorno periurbano de Milán.[16]

13. CHIAPPA MAURI, Luisa: «La costruzione del paesaggio agrario padano: i cistercensi e la grangia di Valera», *Studi Storici*, nº 2, 1985, pp. 320-305; CHIAPPA MAURI: *Op. cit*. (n. 11) 1990, pp. 18-19; RAO: *Op. cit*. (n. 7), p. 119; SACCHETTI STEA, Carla: «Torrevecchia tra XII e XIV secolo», *Studi di Storia medioevale e di diplomatica*, nº 12-13, 2018, p. 22.

14. CORTONESI, Alfio: *Il Medioevo degli alberi. Piante e paesaggi d'Italia (secoli XI-XV)*. Roma: Carocci Editore, 2022, p. 27.

15. AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE DI MILANO: *Piano di settore agricolo del parco sud Milano: relazione illustrativa*. Milán: Centro Studi Pim, 1994; PARCO AGRICOLO SUD MILANO: *Regolamento del Parco Agricolo Sud Milano: in appendice Legge istitutiva e successive modifiche*. Milán: Provincia di Milano, 1998; *Sistema informativo territoriale. Parco Agricolo Sud Milano. Conoscenza e gestione di un territorio agricolo*. Milán: Provincia di Milano, 2007; TESSARO, Marco. (ed.): *Agrobiodiversità: tra agricoltura e biodiversità nel Parco Agricolo Sud Milano*. Milán: Provincia di Milano, 2010.

16. GREGOTTI Vittorio; CAGNARDI Augusto; DI FRANCO Andrea; ARIOLI Anna; TOGNON Alisia y SPIGAROLO Roberto: *Parco agricolo Milano Sud: il progetto del paesaggio periurbano*. Santarcangelo di Romagna: Maggioli, 2015.

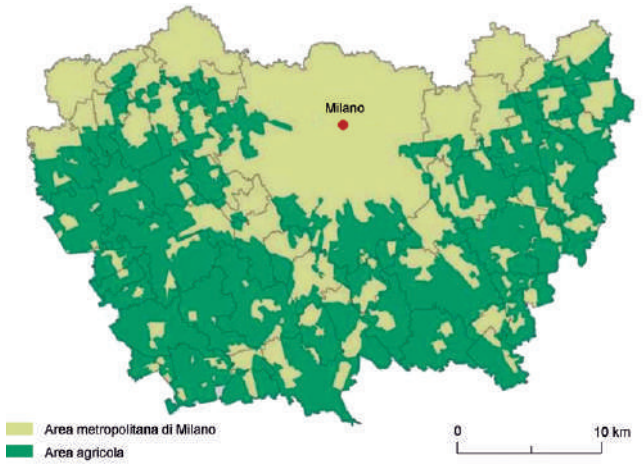

Fig. 2. Parco Agricolo Sud Milano (Milán). Mapa de la extensión del área protegida (47.045 hectáreas). Elaboración gráfica de la autora

A pesar de la atención puesta en las actividades agro-culturales llevadas a cabo dentro del Parco y el intento de reconstruir el verde mediante *greenways* y redes ecológicas de conexión con la zona metropolitana, el Parco presenta una serie de contradicciones.[17] Su vasta extensión (47.045 hectáreas, aproximadamente el 30% de la superficie total del área metropolitana de Milán), en un contexto periurbano marcado por el desarrollo urbano y la fragmentación de las áreas agrícolas, hace difícil la constitución de una red ecológica conectiva continua (Fig. 2). Los sitios rurales, que pueden ser asociados a *stepping stones*, suelen estar situados dentro de áreas industriales activas que interrumpen la creación de una red ambiental funcional.

La presencia de sitios dedicados a la industria también limita el alcance de las *greenways*, las ciclovías útiles para la movilidad suave y los elementos vegetales de continuidad ecológica, sin lograr conectar el contexto rural fragmentado y la ciudad. Las áreas industriales finalmente constituyen un gran impacto visual y perceptivo sobre los terrenos circundantes, sin permitir ninguna forma de mitigación.

Chiaravalle está insertada en este contexto: si por un lado es posible encontrar las áreas agrícolas y los canales de riego que transmiten la herencia cultural y la memoria histórica del lugar, por otro se encuentran la cercana vía férrea,[18] no mitigada por ninguna vegetación, y las torres eléctricas situadas en los campos, que disminuyen el verticalismo que caracteriza la torre campanario, contribuyendo así a la pérdida de su identidad en el paisaje (Fig. 3).

17. VESCOVI, Francesco: *Proposte per il parco agricolo sud Milano: criticità e risorse dell'agricoltura periurbana*. Spinadesco: Ronca, 2012.

18. ARSUFFI, Roberto: «Milano. Chiaravalle - L'abbazia e il Bramante perduto», en *Urbanfile. La voce delle città*, 2015.

19. BELTRAMO, Silvia: «L'architettura della chiesa: i cantieri e i temi costrutttivi», en CARIBONI, Guido; CICCOPIEDI, Caterina y D'ACUNTO, Nicolangelo: *L'Abbazia di Morimondo nei secoli XII e XIII: prospettive interdisciplinari*. Espoleto: Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 2023, pp. 291-332.

20. *Parco Agricolo Sud Milano: arte, natura, tradizione*. Milán: Provincia di Milano, 2009.

Finalmente, es interesante observar cómo en la regulación del área del Parco, en la que se promueven acciones útiles para la protección y la recuperación del contexto paisajístico y ambiental, parece quedar en segundo plano el componente histórico-arquitectónico que, como hemos visto, es de gran valor cultural. El área actual del Parco no puede, de hecho, dejar de ser considerada como un territorio sujeto a la acción humana, que desde la Edad Media hasta el presente ha favorecido la transformación del contexto ambiental original mediante la actividad monástica.

Chiaravalle Milanese se identifica como un ejemplo virtuoso de la relación entre el ambiente y la construcción, como se expresa en la Council of Europe Landscape Convention. No es casualidad, de hecho, que en el Parco las áreas de mayor calidad del contexto agrícola sobreviven cerca de los monasterios, manteniendo los caracteres ecológicos y paisajísticos locales.

En las cercanías de Chiaravalle es posible identificar los patrimonios eclesiásticos dados por las abadías de Morimondo,[19] Viboldone y Mirasole[20] (Fig. 4). Todos los complejos religiosos son de fundación medieval: el primera data de 1134, como filial de los cistercienses de Morimond en Francia, mientras que el segundo y el tercero, pertenecientes a la Orden de los «Humildes», fueron fundados respectivamente en 1176 y en los primeros años del siglo XIII. Las abadías, al igual que Chiaravalle, se caracterizan por la agricultura de las tierras circundantes. En particular, Viboldone todavía presenta hoy características ambientales muy interesantes, como un amplio sistema de canalización en el que se reconoce una rama curvilínea y, por lo tanto, probablemente más antigua que las otras. Además, se encuentra cerca de la Roggia Vettabbia, uno de los principales reservorios de agua. Lo que más destaca del sitio es la sucesión de paisajes distintos: la abadía está bordeada por un canal histórico a lo largo del cual crece una vegetación ribereña que oculta la zona absidal de la iglesia; luego siguen amplias extensiones de campos intercalados con el rigor geométrico de los canales de agua, la presencia de postes telefónicos y el frente de expansión de San Giuliano Milanese, caracterizado por la presencia del ferrocarril, edificios altos y rutas aéreas. Son, por lo tanto, elementos de disturbio e impacto que no están mitigados de ninguna manera y que limitan la integración del contexto rural con el urbano (Fig. 5).

Fig. 4. Abadía de Chiaravalle Milanese (Milán). Vista aérea de los terrenos cultivados circundantes al monasterio, delimitados por el trazado de la antigua línea ferroviaria Milán-Génova, hasta el frente urbano de Milán y detalle de las torres eléctricas situadas en los campos. Fotografías extraídas de ARSUFFI, Roberto: «Milano. Chiaravalle-L'abbazia e il Bramante perduto», en *Urbanfile. La voce delle città*, 2015 y de la autora

Fig. 3. Abadía de Chiaravalle Milanese (Milán). Detalle de la fachada de la iglesia y contexto paisajístico de inserción en el Parco Agricolo Sud Milano, caracterizado por la presencia de canales y cultivos dominados por el cimborrio y la presencia de elementos de impacto como torres telefónicas en medio de los campos agrícolas. Fotografías de la autora

Fig. 5. Abadía de Mirasole (Opera). Edificio de la iglesia, contexto paisajístico de inserción en el Parco Agricolo Sud Milano, caracterizado por los campos cultivados y por el impacto visual y acústico de la autopista y del frente urbano sin elementos de mitigación. Fotografías de la autora

Fig. 6. Abadía de Viboldone (San Giuliano Milanese). Contexto ambiental de inserción en el área del Parco Agricolo Sud Milano, caracterizado por la presencia de un sistema de canalización desarrollado en diferentes épocas y por una sucesión de paisajes distintos formados por la vegetación ribereña, los cultivos intercalados con torres telefónicas y los elementos impactantes de delimitación del desarrollo urbano, como el ferrocarril y las rutas aéreas. Fotografías de la autora

Fig. 7. Parco Visconteo (San Genesio e Uniti). Contexto rural caracterizado por una homogeneidad ecológico-ambiental a pesar de la presencia de elementos de fragmentación de las áreas agrícolas, como la vía férrea. Fotografías de la autora

Fig. 8. Parco Visconteo (San Genesio e Uniti). Estructuras de ladrillo que datan del siglo XVIII, aún en funcionamiento, utilizadas para gestionar la ramificación de los sistemas de canalización a través de esquinas redondeadas y para regular los saltos de nivel del agua. Fotografías de la autora

Fig. 9. Parco Visconteo (San Genesio e Uniti). Estructuras de ladrillo que datan del siglo XVIII, en estado de abandono, caracterizadas por el depósito sedimentario y las bisagras de las compuertas de piedra, no centradas para permitir el paso por uno de los lados. Fotografías de la autora

Fig. 10. Parco Visconteo (San Genesio e Uniti). Estructuras preexistentes de piedra y compuertas de hierro actualmente utilizadas por particulares, como se puede observar por la presencia de candados para impedir su manipulación sin autorización. Fotografías de la autora

Estos complejos arquitectónicos suscitan una comparación con el cercano Parco Visconteo, dentro del cual se encuentra otro patrimonio arquitectónico de valor, la Cartuja de Pavía. En el área es posible encontrar un contexto rural más homogéneo, gracias también a la desarrollada red ciclista. Al igual que en el Parco Agricolo Sud, en el Parco Visconteo también existen importantes elementos de fragmentación de las áreas agrícolas, como el ferrocarril (Fig. 6). Sin embargo, se percibe una mayor conectividad entre los entornos ecológicos y los asentamientos, probablemente favorecida por un área más pequeña en comparación con la milanesa. Finalmente, el complejo de la Cartuja de Pavía es enfatizado también por las características territoriales circundantes. Estas contribuyen a resaltar el monumento, valorizándolo a través del componente paisajístico del Parco Visconteo, que se configura como un experimento virtuoso de integración territorial entre la herencia histórica y las potencialidades del patrimonio local.

Dentro de este parque se pueden encontrar rastros de la permanencia del sistema de gestión agronómica del pasado. Algunos ejemplos de canalización de aguas artificiales no siguen un rigor geométrico, lo que sugiere una instalación anterior a las construcciones hechas a partir del siglo XVIII, que se caracterizan por su linealidad. Son, por lo tanto, canales que deben remontarse a los antiguos trazados cistercienses, reutilizados en las épocas moderna y contemporánea. Otras huellas que permiten identificar algunos elementos del siglo XVIII, y que demuestran la continuidad de la actividad agrícola del territorio a lo largo del tiempo, son los materiales utilizados en las estructuras de canalización, los saltos de nivel, la ramificación del sistema de riego, las compuertas y las estructuras destinadas a impedir el depósito de sedimentos y material residual (Figs. 7, 8 y 9).

PARTICIPACIÓN E INCLUSIÓN SOCIAL

Por último, es interesante destacar el papel de participación social promovido dentro del Parco Agricolo Sud Milano, una voluntad expresamente mencionada en el momento de su institución en 1990 —y reafirmada posteriormente en 2007—, que parece anticipar la cuestión de la *heritage community* recogida en el Convenio de Faro de 2005. En este contexto, un observatorio de participación activa se puede identificar en la abadía de Mirasole. Desde 2016, ha nacido el Proyecto Mirasole Empresa Social, que busca ampliar las oportunidades de inclusión social y laboral a través de actividades formativas, productivas y culturales. En particular,

se han promovido iniciativas para el cuidado y la gestión de los espacios del complejo religioso, destinadas no solo al mantenimiento de las áreas verdes de la abadía, sino también con fines productivos que incluyen la venta local con el logo del proyecto.

El aspecto más significativo del Parco Agricolo Sud Milano, que puede representar un modelo de desarrollo parcialmente integrado, radica en la atención privilegiada a los valores ecológicos y en el intento de potenciar una agricultura respetuosa con el medio ambiente, capaz de promover la identidad cultural de este sector de la llanura lombarda.

Se puede proponer una reflexión sobre una especie de «retórica» del Parco, rica en acuerdos políticos y compromisos, cuyas finalidades se materializan sobre todo en las proximidades de las abadías. Estos bienes culturales pueden ser identificados como garantía de un paisaje de mejor calidad, un paisaje que adquiere tal valor al estar filtrado por el patrimonio arquitectónico.

CONCLUSIONES

La Abadía de Chiaravalle representa un caso emblemático de cómo el patrimonio histórico puede integrarse en la ciudad contemporánea de manera sostenible. Este modelo subraya la importancia de las políticas públicas para la protección del medio ambiente y el desarrollo de sistemas urbanos que reconozcan el valor del pasado.

La creación del Parco Agricolo Sud Milano ha permitido una coexistencia equilibrada entre lo rural y lo urbano, manteniendo viva la memoria de una tradición monástica que transformó y moldeó el paisaje. Este caso podría servir de ejemplo para otros territorios en Europa que enfrentan problemas similares de urbanización descontrolada y pérdida de identidad cultural.

Al mismo tiempo, Chiaravalle nos recuerda la importancia de preservar la relación entre arquitectura, paisaje y actividad humana como base para el desarrollo sostenible y el respeto por el entorno natural y cultural. Este enfoque integrado podría constituir una visión de futuro para la gestión del patrimonio en las áreas periurbanas de las grandes ciudades.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AGNOLETTI, Mauro: *Storia del bosco. Il paesaggio forestale italiano*. Roma-Bari: Laterza, 2018, pp. 185-190.

AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE DI MILANO: *Piano di settore agricolo del parco sud Milano: relazione illustrativa*. Milán: Centro Studi Pim, 1994.

ARSUFFI, Roberto: «Milano. Chiaravalle - L'abbazia e il Bramante perduto», en *Urbanfile. La voce delle città*, 2015.

BANDARIN, Francesco; VAN OERS, Ron: *The historic urban landscape. Managing heritage in an urban century*. Hoboken: John Wiley & Sons Inc., 2012, pp. 175-188.

BELTRAMO, Silvia: «L'architettura della chiesa: i cantieri e i temi costrutttivi», en CARIBONI, Guido; CICCOPIEDI, Caterina y D'ACUNTO, Nicolangelo: *L'Abbazia di Morimondo nei secoli XII e XIII: prospettive interdisciplinari*. Espoleto: Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 2023, pp. 291-332.

CHIAPPA MAURI, Luisa: «La costruzione del paesaggio agrario padano: i cistercensi e la grangia di Valera», *Studi Storici*, nº 2, 1985, pp. 320-305.

—*Paesaggi rurali di Lombardia. Secoli XII-XV*. Roma-Bari: Laterza, 1990, pp. 18-19, 84-99.

—«Le trasformazioni nell'area lombarda», en GENSINI, Sergio (ed.): *Le Italie del tardo medioevo*. Pisa: Centro di Studi sulla Civiltà del Tardo Medioevo, 1990, pp. 95-96.

CHIAPPA MAURI, Luisa y FANTONI, Giuliana: *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*. Milán: Provincia di Milano, 2001.

COMBA, Rinaldo: «I cistercensi fra città e campagne nei secoli XII-XIII», *Studi Storici*, nº 26, 1985, pp. 237-262.

CORTONESI, Alfio: *Il Medioevo degli alberi. Piante e paesaggi d'Italia (secoli XI-XV)*. Roma: Carocci Editore, 2022, p. 27.

EMILIANI, Andrea: *Una politica dei beni culturali*. Bolonia: Bononia University Press, 2014, pp. 112-126.

GEMELLI, Filippo: «Chiaravalle milanese e Abbadia Cerreto. Progettualità e trasmissione di modelli nei cantieri cistercensi dell'Italia settentrionale», en CARIBONI, Guido y D'ACUNTO Nicolangelo (eds.): *Costruzione identitaria e spazi sociali. Nuovi studi sul monachesimo cistercense nel Medioevo*. Espoleto: Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 2017, pp. 317-346.

GREGOTTI, Vittorio; CAGNARDI, Augusto; DI FRANCO, Andrea; ARIOLI, Anna; TOGNON, Alisia y SPIGAROLO, Roberto: *Parco agricolo Milano Sud: il progetto del paesaggio periurbano*. Santarcangelo di Romagna: Maggioli, 2015.

GRILLO, Paolo: *Monaci e città. Comuni urbani e abbazie cistercensi nell'Italia nord-occidentale (secoli XII-XIV)*. Milán: Biblioteca francescana, 2008.

PARCO AGRICOLO SUD MILANO*: arte, natura, tradizione*. Milán: Provincia di Milano, 2009.

—*Regolamento del Parco Agricolo Sud Milano: in appendice Legge istitutiva e successive modifiche*. Milán: Provincia di Milano, 1998.

RAO, Riccardo: *I paesaggi dell'Italia medievale*. Roma: Carocci editore, 2015, pp. 115-119.

RAPETTI, Anna Maria: *Campagne milanesi. Aspetti e metamorfosi di un paesaggio rurale fra X e XII secolo*. Cavallermaggiore: Gribaudo, 1994, pp. 27-30.

ROVEDA, Enrico: *I boschi nella pianura lombarda del Quattrocento*, en Idem, *Uomini, terre e acque. Studi sull'agricoltura della "Bassa lombarda" tra XV e XVII secolo*. Milán: Franco Angeli, 2021, pp. 211-213.

SACCHETTI STEA, Carla: «Il monastero di Chiaravalle milanese nel Duecento: Vione da "Castrum" a grangia», *Studi Storici*, nº 29, 3, 1988, pp. 671-674.

—«Torrevecchia tra XII e XIV secolo», *Studi di Storia medioevale e di diplomatica,* nº 12-13, 2018, p. 22.

—*Sistema informativo territoriale. Parco Agricolo Sud Milano. Conoscenza e gestione di un territorio agricolo*. Milán: Provincia di Milano, 2007.

TESSARO, Marco. (ed.): *Agrobiodiversità: tra agricoltura e biodiversità nel Parco Agricolo Sud Milano*. Milán: Provincia di Milano, 2010.

TOSCO, Carlo: *L'architettura medievale in Italia. 600-1200*. Bolonia: Il Mulino, 2016, pp. 342-345.

—*Andare per le abbazie cistercensi*. Bolonia: Il Mulino, 2017, pp. 39-50.

—«Paesaggi cistercensi: armonie e conflitti», en D'ACHILLE, Anna Maria; IACOBINI, Antonio y PISTILLI, Pio Francesco (eds.): *Domus sapienter staurata. Scritti di storia dell'arte per Marina Righetti*. Cinisello Balsamo: Silvana Editoriale, 2021, pp. 329-336.

VESCOVI, Francesco: *Proposte per il parco agricolo sud Milano: criticità e risorse dell'agricoltura periurbana*. Spinadesco: Ronca, 2012.

AhAU

Asociación de historiadores
de la Arquitectura y el Urbanismo

Presidente
Juan Calatrava

Vicepresidente
Jorge Torres Cueco

Secretario
Carlos Plaza

Tesorera
Carolina B. García-Estévez

Vocales
Carmen Díez Medina
Salvador Guerrero
Ángeles Layuno
Eduardo Prieto

Asociación de historiadores
de la Arquitectura y el Urbanismo
Inscrita en el Registro Nacional
de Asociaciones, Grupo 1, Sección 1,
Número Nacional 614001

Varia: «Conjunto de libros, folletos, hojas sueltas o documentos, de diferentes autores, materias o tamaños, reunidos en tomos, legajos o cajas.»

Varia 05 / Diciembre 2025

Edición

Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo AhAU

Comité de dirección

Carolina B. García-Estévez
Universitat Politècnica de Catalunya

Salvador Guerrero
Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Plaza
Universidad de Sevilla

Comité de redacción

Coordinador
José Miguel Sambucety Rueda
Università Iuav di Venezia

María Carrascal
Universidad de Sevilla

Miriam Cera Brea
Universidad Autónoma de Madrid

Julio Garnica
Universitat Politècnica de Catalunya

Valeria Manfrè
Universidad Complutense de Madrid

Rebeca Merino del Río
Universidad de Valladolid

Manuel Sánchez García
Universidad Politécnica de Madrid

Consejo científico

Enrique X. de Anda, Universidad Nacional Autónoma de México (México) / David Arrredondo Garrido, Universidad de Granada / Juan Calatrava, Universidad de Granada / Pilar Chías, Universidad de Alcalá / Maarten Delbeke, ETH Zürich (Suiza) / Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza / Juan José Lahuerta, Universitat Politècnica de Catalunya / Ángeles Layuno Rosas, Universidad de Alcalá / Fulvio Lenzo, Università Iuav di Venezia (Italia) / Jorge F. Liernur, Universidad Torcuato di Tella (Argentina) / Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya / Mar Loren-Méndez, Universidad de Sevilla / Fernando Marías, Universidad Autónoma de Madrid - Real Academia de la Historia / Ángel Martínez García-Posada, Universidad de Sevilla / Laura Martínez de Guereñu, IE University / Francesca Mattei, Università degli Studi Roma Tre (Italia) / Joaquín Medina Warmburg, Karlsruhe Institute of Technology (Alemania) / María Teresa Muñoz, Universidad Politécnica de Madrid / Helena Pérez Gallardo, Universidad Complutense de Madrid / Josep Maria Rovira, Universitat Politècnica de Catalunya / Victoriano Sainz, Universidad de Sevilla / Carlos Sambricio, Universidad Politécnica de Madrid / Ricardo Sánchez Lampreave, Universidade da Coruña / Ignacio Senra Fernández-Miranda, Universidad Politécnica de Madrid / Patricio del Real, Harvard University (EEUU) / Marta Sequeira, Instituto Universitário de Lisboa (Portugal) / Elena Svalduz, Università degli Studi di Padova – AISU (Italia) / Jorge Torres Cueco, Universidad Politécnica de Valencia / Alejandro Valdivieso, Universidad Politécnica de Madrid / José Vela Castillo, IE University

Diseño y maquetación
tipos móviles

Impresión
LaImprenta Comunicación Gráfica

Texto de cubierta
Italo Calvino, «Levedad». Traducción al español de Aurora Bernárdez y César Palma en: *Seis propuestas para el próximo milenio.* Madrid: Siruela, 2001, p. 27.

Imagen de contraportada
La puerta sur del Battistero di San Giovanni en Florencia, con la escultura de Vincenzo Danti que representa la decapitación de San Giovanni Battista, 1571. En las jambas del vano de la puerta, los dos sarcófagos romanos que en la actualidad se encuentran en el espacio conocido como «Sala del Paradiso» del Museo dell›Opera del Duomo. Fotografía de Anderson, *ca.* 1940. [© Alinari Archives, Florence. Anderson Archive, Florence, ADA-F-040279-0000]

Contacto
Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo AhAU
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada
Campo del Príncipe, s/n,
18071 Granada

© de la edición: Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo, 2025.

© de los textos, las traducciones, las imágenes, las ilustraciones y las reproducciones autorizadas, sus correspondientes autores y archivos de procedencia.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida por ningún medio sin el consentimiento previo y por escrito del editor.

ISSN (edición impresa): 2695-3609
ISSN (edición en línea): 3020-8084

DL: M-30038-2019